6744

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



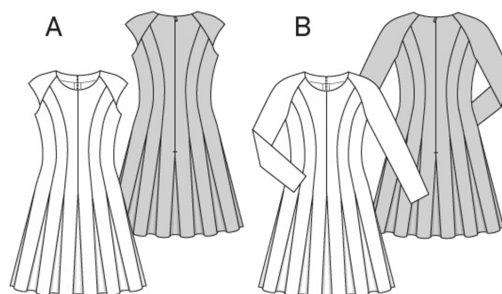
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 17-22
US 8-18









4 011199 067442

3 / 2015

burda style 6744

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		140 cm					
Größen Tailles Sizes (Miss petite 5' 3") Tallas	Eur	17	18	19	20	21	22
A	m	2,20 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶
B	m	2,50 ▶	2,50 ▶	2,50 ▶	2,75 ▶	2,75 ▶	2,75 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe, Kreppstoffe

Lightweight wools, crepe fabrics

Lainage léger, crêpe

lichte wollen stoffen, crêpestoffen

fresco lana, crespo

Telas ligeras de lana, géneros de crep

Lätta ylletyger, kräpptyger

Легкие шерстяные ткани, креп

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 20 cm

B:
60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A

B

AB: 53 cm

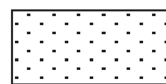
AB: 248 - 269 cm



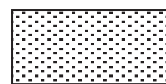
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



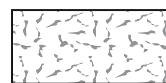
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

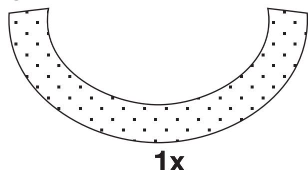


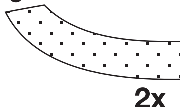
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

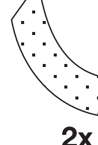


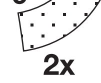
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

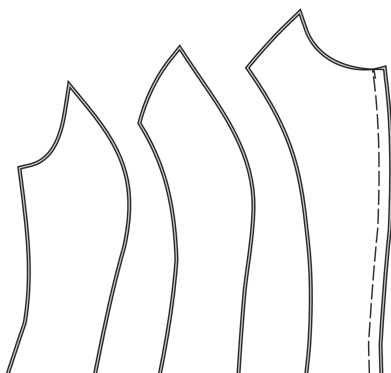
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

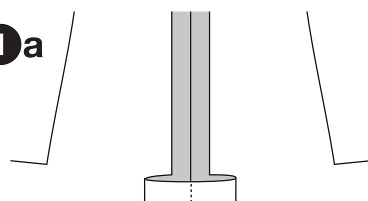


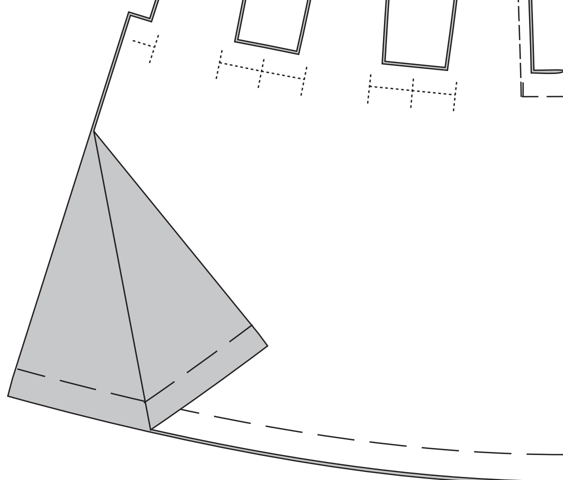


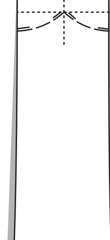


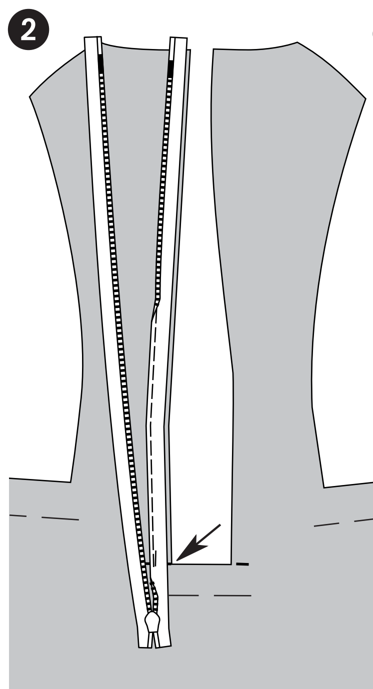


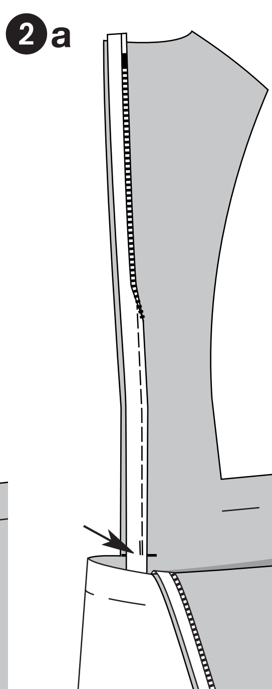


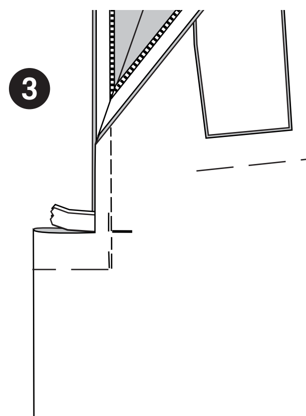


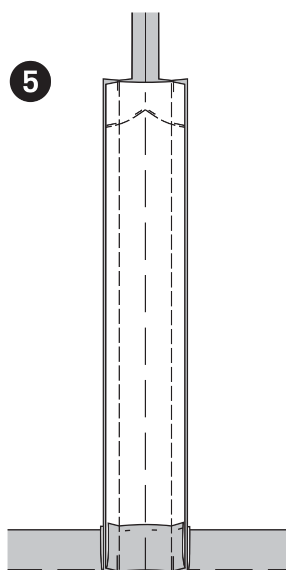


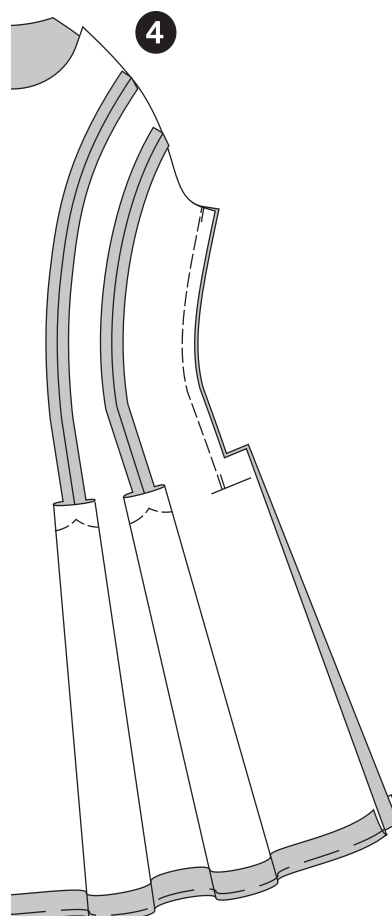



2

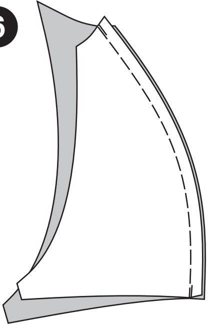

2a


3

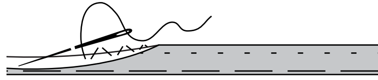

5


4

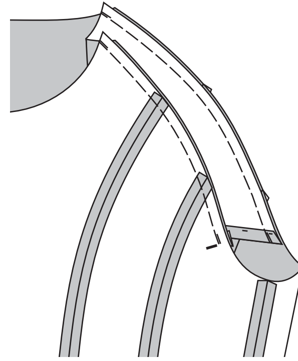
6



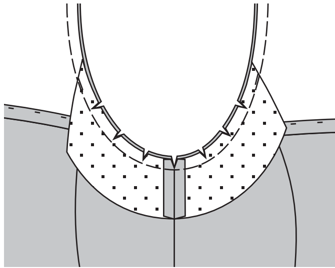
7



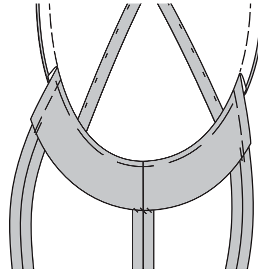
8



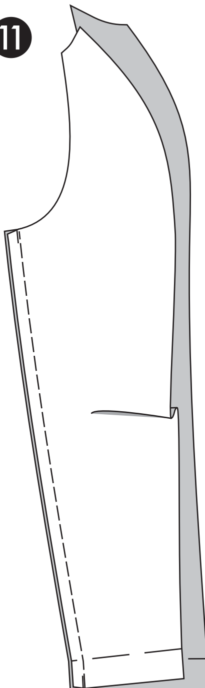
9



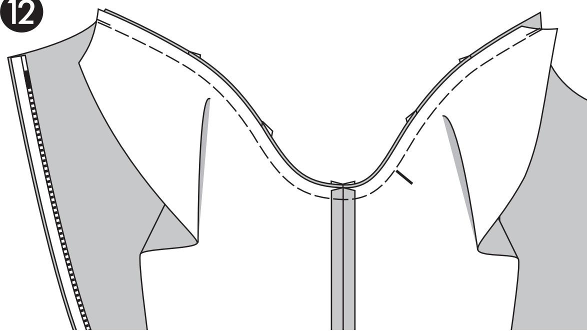
10



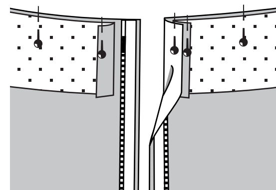
11



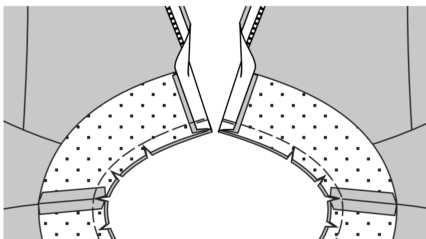
12



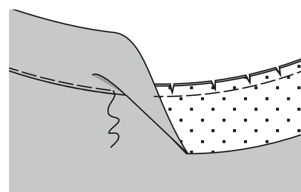
13

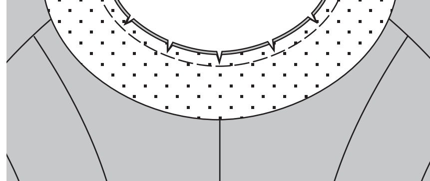


13a



13b





14

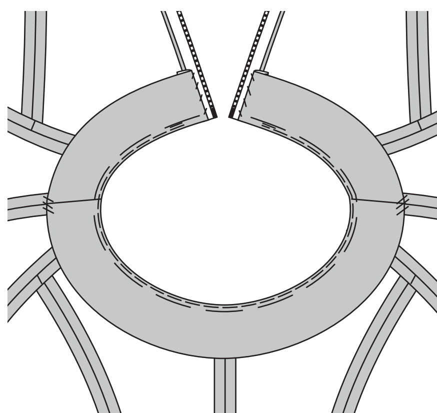
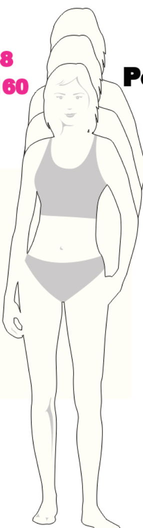


ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

ЖЕНСКИЕ DAMEN DAMES WOMEN SEÑORAS

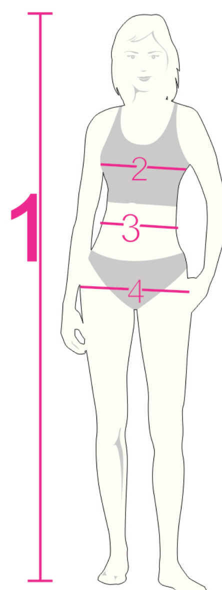
L 176
N 168
K 160



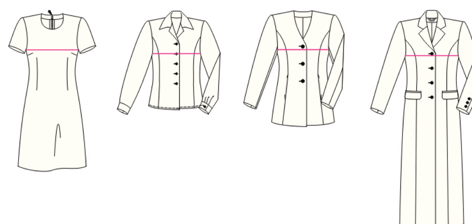
Рост

1 Размер, Größen, Tailles, Sizes, Tallas						Бюст Oberweite Tour de poitrine Bust Contorno busto 2		Талия Taillenweite Tour de taille Waist Contorno cintura 3		Бедра Hüftweite Tour des hanches Hip Contorno cadera 4	
N 5'6" 168 cm		L 5'9" 176 cm		K 5'3" 160 cm							
US	Eur.	US	Eur.	US	Eur.	Ins	cm	Ins	cm	Ins	cm
6	32	6	64	6	16	30	76	23	58	32 ½	82
8	34	8	68	8	17	31 ½	80	24 ½	62	34	86
10	36	10	72	10	18	33	84	26	66	35 ½	90
12	38	12	76	12	19	34 ¾	88	27 ¾	70	37	94
14	40	14	80	14	20	36 ¼	92	29 ¼	74	38 ¾	98
16	42	16	84	16	21	37 ¾	96	30 ¾	78	40 ¼	102
18	44	18	88	18	22	39 ½	100	32 ½	82	41 ¾	106
20	46	20	92	20	23	41	104	34	86	43 ½	110
22	48	22	96	22	24	43 ½	110	36 ¼	92	45 ¾	116
24	50	24	100	24	25	45 ¾	116	38 ¾	98	48	122
26	52	26	104	26	26	48	122	41	104	50 ½	128
28	54	28	108	28	27	50 ½	128	43 ½	110	52 ¾	134
30	56	30	112	30	28	52 ¾	134	45 ¾	116	55 ¼	140
32	58	32	116	32	29	55 ¼	140	48	122	57 ½	146
34	60	34	120	34	30	57 ½	146	50 ½	128	60	152

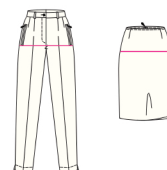
1



Размер выкройки для: платья, блузы, жакета, пальто определяют по обхвату груди,



Размер выкройки для: для юбки и брюк по обхвату бедер.



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 1x
A B 3 Vord. Ärmel 2x
A B 4 Rückw. Ärmel 2x
A B 5 Vord. Besatz 1x
A B 6 Rückw. Besatz 2x
A B 7 Faltenboden 2x
A 8 Vord. Armausschnittbesatz 2x
A 9 Rückw. Armausschnittbesatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 9,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 7
in Ihrer Größe aus.

➽ **Die Gr. 17 bis 22 sind Kurzgrößen.**
Sie entsprechen in der Weite den Gr. 34 bis 44.
Siehe auch „SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN".

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 160 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum (B), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 1x
A B 2 Back 1x
A B 3 Sleeve front 2x
A B 4 Sleeve back 2x
A B 5 Front facing 1x
A B 6 Back facing 2x
A B 7 Pleat base 2x
A 8 Front armhole facing 2x
A 9 Back armhole facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 9 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 7.

➽ **Sizes P8 to P18 (17 to 22) are petite sizes.**
All measurements, except height, correspond to sizes 8 to 18 (34 to 44).
See also "LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN".

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 3 inches (160 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.
➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (B) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 1x
A B 2 Dos, 1x
A B 3 Manche devant, 2x
A B 4 Manche dos, 2x
A B 5 Parementure devant, 1x
A B 6 Parementure dos, 2x
A B 7 Fond de pli, 2x
A 8 Parementure d'emmanchure devant, 2x
A 9 Parementure d'emmanchure dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 9,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 7,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

➽ **Les tailles 17 à 22 sont des tailles pour petites statures.**
En largeur elles correspondent aux tailles 34 à 44.
Lire également „RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON".

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 160 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **4 cm** pour l'ourlet de la robe et les ourlets de manche (B), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE

bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID
Vorderteil / Falten

Mittl. Falte

❶ Vorderteil an der vord. Mitte längs falten, rechte Seite innen. Falte von oben bis zum Faltenpfeil heften und steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Faltentiefen laut Zeichnung jeweils vom Nahtende zu den seitl. Kanten aufeinandersteppen (1a).

Die restl. vier Falten am Vorderteil genauso steppen und bügeln. Nahtzahlen 1 und 2 treffen jeweils aufeinander.

Rückenteil

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

❷ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❸ Rückenteil längs falten, rechte Seite innen. Naht vom Faltenpfeil so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.

Faltentiefen ab dem Faltenende wie bei Text und Zeichnung 1a aufeinandersteppen.

Die restl. vier Falten am Rückenteil wie bei Text und Zeichnungen 1 und 1a steppen und bügeln. Nahtzahlen 3 und 4 treffen jeweils aufeinander.

Saum an Vorder- und Rückenteil und an den Faltenböden versäubern, nach innen umheften, bügeln.

Saum zunächst nur an den **Faltenböden** wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

Seitennähte / Falten

❹ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen, dabei am Faltenpfeil enden. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❺ Faltenböden rechts auf rechts auf die angeschnittenen Falten am Vorder- und Rückenteil heften und -steppen. Zugaben unten schräg einschlagen. Zugaben zusammengefasst versäubern. Faltenböden oben laut Zeichnung schräg feststeppen.

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB

DRESS
Front / pleats

Center pleat

❶ Fold front piece lengthwise along center front, right side facing in. Baste pleat from upper edge to pleat arrow then stitch as basted. Tie-off ends of seam.
Finish edges of seam allowances and press seam open. Stitch pleat layers together, from seam end to each side edge, as illustrated (1a).

Stitch and press the remaining four pleats in dress front in same manner, always matching seam numbers (1 and 2).

Back

Zipper (invisible)
We used an “invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

❷ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (2a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

❸ Fold back piece lengthwise, right side facing in. Stitch center back seam from pleat arrow to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.

Beginning at pleat end, stitch inner pleat seam as described and illustrated for step 1a.

Stitch and press the remaining four pleats in dress back as described and illustrated for steps 1 and 1a, always matching seam numbers (3 and 4).

Finish lower edges of dress front, dress back, and pleat base pieces. Press **hem allowances** on these edges to wrong side, baste, and press.

First sew **hems** on **pleat base pieces** in place, as described and illustrated for step 7.

Side seams / pleats

❹ Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch each side seam, ending at marked pleat arrow. Finish edges of seam allowances and press seams open.

❺ Baste pleat base pieces to cut-on pleat edges on dress front and dress back, right sides facing. Stitch as basted. On lower edge, turn edges of allowances under diagonally. Finish edges of seam allowances together. At upper edge of each pleat base, stitch pleat layers together as illustrated.

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBE
Devant / Plis

Pli milieu

❶ Plier le devant suivant la ligne milieu devant, endroit contre endroit. Bâtir le pli du bord supérieur jusqu'à la flèche du pli; piquer. Piquer des points d'arrêt.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Fixer le fond de pli en piquant chaque fois de l'extrémité de la couture jusqu'au bord latéral comme indiqué sur la fig. 1a.

Piquer et repasser de même les 4 autres plis restants du devant en veillant chaque fois à superposer les chiffres repères 1 et 2.

Dos

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la jupe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les surplus dos de la robe.

❷ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 2a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❸ Plier le dos endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer à partir de la flèche du pli et arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt.

Fixer la profondeur à partir de l'extrémité du pli — v. texte et fig. 1a.

Piquer et repasser les 4 autres plis restants du dos — v. texte et fig. 1 et 1a — en veillant chaque fois à superposer les chiffres repères 3 et 4.

Surfiler l'**ourlet** au bas du devant, du dos et des fonds de pli; replier et bâtir l'ourlet chaque fois sur l'envers; repasser.

Puis coudre l'**ourlet** comme indiqué aux texte et fig. 7 uniquement au bas des **fonds de pli**.

Coutures latérales / Plis

❹ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 5); piquer; arrêter les coutures à la flèche du pli. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

❺ Bâtir les fonds de pli sur les plis coupés à même le devant et le dos, endroit contre endroit; piquer. Au bas de la robe, replier les surplus de couture en biais. Surfiler ensemble les surplus des coutures. Au haut des fonds de pli, piquer en biais comme indiqué sur la fig. 5.

DEUTSCH

A

Ärmel

❻ Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, obere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 10).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

❼ Zugabe der unteren Ärmelkante versäubern, umheften, bügeln. Zugabe von Hand locker annähen.

Ärmel feststeppen

❽ Ärmel rechts auf rechts auf den vord. und rückw. Armausschnitt heften; Nahtzahlen 8 und 9 treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

Armausschnitte / Besätze

Vord. Besätze rechts auf rechts auf die rückw. Besätze legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 12). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❾ Besatz rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben am gesamten Armausschnitt zurückschneiden, einschneiden. Zugaben der Ärmeleinsetznähte zusammengefasst versäubern.

❿ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatzenden von Hand auf die Zugaben der Teilungsnähte nähen. Untere Besatzkante auf die Zugaben der Seitennähte nähen.

B

Ärmel

⓫ Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, **untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 6).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel einsetzen

⓬ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Untere Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Ärmel bügeln.

Obere Ärmelnähte

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 10) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

AB

Halsausschnitt / Besatz

Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, **Schulternähte** steppen (Nahtzahl 11). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

⓭ Besatz rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken.
Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden 13a).
Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal feststeppen (13b).

⓮ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf den Zugaben der Schulternähte und am Reißverschluss von Hand annähen.

ENGLISH

A

Sleeves

❻ Lay each sleeve front piece on sleeve back piece, right sides facing. Stitch upper sleeve seams, matching seam numbers (10).
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

❼ Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Attach sleeves

❽ Baste each sleeve to front and back armhole edges, right sides facing, matching seam numbers (8 and 9). Stitch as basted. Tie-off ends of seams.

Armhole edges / facings

Lay each front facing piece on back facing piece, right sides together. Stitch side seams, matching seam numbers (12). Press seams open. Finish outer edge of each facing.

❾ Baste each facing to armhole edge, right sides together, matching side seams. Stitch as basted. Trim allowances on entire armhole edge and clip curves. On sleeve attachment seams, finish edges of allowances together.

❿ Turn each armhole facing to inside, baste, and press. Sew facing ends to allowances of section seams, by hand. Sew lower facing edge to seam allowances of side seams.

B

Sleeves

⓫ Lay each sleeve front piece on sleeve back piece, right sides facing. Stitch **lower sleeve seams**, matching seam numbers (6).
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Set in sleeves

⓬ Baste each sleeve to armhole edge, right sides facing. Seam marks (7) on sleeve and dress front must match. Lower sleeve seam and side seam must match. Stitch sleeve in place.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Upper sleeve seams

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste upper sleeve seam, matching seam numbers (10). Stitch seam as basted. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 7.

AB

Neck edge / facing

Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch **shoulder seams**, matching seam numbers (11). Press seams open. Finish outer facing edge.

⓭ Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Turn back facing edges to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over facing.
Baste neck edges of dress and facing together then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves 13a).
Turn facing up. Press allowances toward facing and stitch in place, close to seam, as far as possible (= understitch) (13b).

⓮ Turn facing to inside, baste, and press. Sew facing to allowances of shoulder seams and to zipper tapes, by hand.

FRANÇAIS

A

Manches

❻ Poser les manches devant sur les manches dos, endroit contre endroit; piquer les coutures de manche supérieures (chiffre repère 10). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourlets de manche

❼ Surfiler les surplus de manche inférieurs, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Les coudre en place souplement à la main.

Montage des manches

❽ Bâtir les manches sur les emmanchures devant et dos, endroit contre endroit en veillant à superposer les chiffres repères 8 et 9. Piquer des points d'arrêt.

Emmanchures / Parementures

Poser les parementures devant sur les parementures dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 12). Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur des parementures.

❾ Bâtir les parementures sur les emmanchures, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture sur toute la longueur des emmanchures. Surfiler ensemble les surplus de la couture de montage des manches

❿ Rabattre et bâtir les parementures sur l'envers; repasser. Coudre les extrémités des parementures sur les surplus des découpes à la main. Coudre le bord inférieur des parementures sur les surplus des coutures latérales.

B

Manches

⓫ Piquer les manches devant sur les manches dos, endroit contre endroit. Piquer les **coutures de manche inférieures** (chiffre repère 6). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Montage des manches

⓬ Bâtir les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit, en veillant à superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur le devant, ainsi qu'à poser les coutures de manche inférieures sur les coutures de manche latérales. Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Coutures de manche supérieures

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les coutures de manche supérieures (chiffre repère 10); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 7.

AB

Encolure / Parementure

Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les **coutures d'épaule** (chiffre repère 11). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

⓭ Epingler la parementure sur le bord d'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Replier les bords dos de la parementure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur l'encolure. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la parementure.
Bâtir l'encolure; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis — voir fig. 13a.
Relever la parementure. Repasser les surplus sur la parementure et piquer à ras de la couture: commencer et arrêter la piqûre aussi près que possible de la fente — voir fig. 13b.

Saum wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

Hem the dress as described and illustrated for step 7.

⓮ Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers; repasser. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule et sur la fermeture à glissière à la main.

Coudre l'**ourlet** — voir texte et fig. 7.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 voormouw 2x
A B 4 achtermouw 2x
A B 5 beleg voor 1x
A B 6 beleg achter 2x
A B 7 plooideel 2x
A 8 beleg voorste armsgat 2x
A 9 beleg achterste armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 9,
voor JURK **B** delen 1 tot 7.

➻ De maten 17 tot 22 zijn korte maten.
Deze maten komen overeen met de maten 34 tot 44.
Zie ook „patroon verlengen of inkorten“.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 160 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.
➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom (B), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant op de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 1x
A B 3 manica davanti 2x
A B 4 manica dietro 2x
A B 5 ripiego davanti 1x
A B 6 ripiego dietro 2x
A B 7 profondità della piega 2x
A 8 ripiego scalfo davanti 2x
A 9 ripiego scalfo dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 9;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 7
nella taglia desiderata.

➻ Le taglie dalla 17 alla 22 sono „taglie corte“.
Esse corrispondono nella larghezza alle taglie dalla 34 alla 44.
Vedi anche il paragrafo „COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO“.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 160 cm.
Se siete più alte o più basse potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resterà invariata.
➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (B); 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni al-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 manga delantera 2 veces
A B 4 manga posterior 2 veces
A B 5 vista delantera 1 vez
A B 6 vista posterior 2 veces
A B 7 fondo de pliegue 2 veces
A 8 vista de sisa delantera 2 veces
A 9 vista de sisa posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 9,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 7
en la talla correspondiente.

➻ Las tallas 17 a 22 son tallas cortas.
Corresponden en la anchura a las tallas 34 a 44.
Véase también "ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN".

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 160 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.
➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga (B), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JURK
Voorpand / plooien

Middelste plooi

❶ Het voorpand middenvoor dubbelvouwen (goede kant binnen). De plooi vanaf de bovenkant tot de pijl rijgen en stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De plooi volgens de tekening steeds vanaf het einde van de naad naar de zijkant toe strijken (1a).

De andere vier plooien bij het voorpand op dezelfde manier stikken en strijken. Naadcijfer 1 en 2 liggen op elkaar.

Achterpand

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

❷ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middennaad

❸ Het achterpand in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De naad vanaf de pijl van de plooi zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.

Plooien vanaf het einde van de plooi volgens punt en tekening 1a stikken.

De andere vier plooien bij het achterpand volgens punt en tekening 1 en 1a stikken en strijken. Naadcijfer 3 en 4 liggen op elkaar.

Zoom bij het voor- en achterpand en bij het plooideel zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

Zoom eerst alleen bij het **plooideel** volgens punt en tekening 7 afwerken.

Zijnaden / plooien

❹ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken, daarbij bij de pijl van de plooi eindigen. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❺ Het plooideel op de aangeknipte plooien bij het voor- en achterpand vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad aan de onderkant schuin inslaan. De naad samengenomen zigzaggen. Plooideel aan de bovenkant volgens de tekening schuin vaststikken.

nee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

VESTITO
Davanti / Pieghe

Piega centrale

❶ Piegare per lungo il davanti nel centro davanti, il diritto è all'interno. Imbastire la piega dall'alto fino alla freccia e cucirla. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Cucire insieme la profondità della piega come illustrato dall'estremità della cucitura fino ai bordi laterali (1a).

Cucire allo stesso modo le altre quattro pieghe sul davanti e stirare. I NC 1 e 2 combaciano.

Dietro

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❷ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❸ Piegare il dietro per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura dalla freccia della piega andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per faciliatare questa operazione spostare la lampo un po' di lato. Fermare la cucitura a dietropunto.

Cucire insieme la profondità della piega partendo dall'estremità della piega come spiegato al punto 1, figg. 1 e 1a.

Cucire le altre quattro pieghe sul dietro come spiegato al punto 1 (figg. 1 e 1a) e stirare. I NC 3 e 4 combaciano.

Rifinire **l'orlo** al davanti, al dietro e alla profondità delle pieghe, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo.

Cucire prima solo **l'orlo** alla **profondità delle pieghe** come spiegato al punto 7.

Cucire laterali / Pieghe

❹ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5), chiudere le cuciture ma non oltre la freccia delle pieghe. Rifinire i margini e stirarli aperti.

❺ Imbastire la profondità delle pieghe diritto su diritto, sulle pieghe tagliate unite al davanti e dietro e cucire. In basso ripiegare di traverso i margini. Rifinire insieme i margini. In alto cucire di traverso la profondità delle pieghe come illustrato.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO
Delantero / pligues

Pliegue central

❶ Doblar el delantero a lo lago por el medio delantero, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser el pliegue desde arriba hasta la flecha. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser superpuestas las profundidades de pliegue según el dibujo desde el extremo de costura hacia los cantos laterales (1a).

Coser igualmente los cuatro pliegues restantes en el delantero y planchar. Los números de costura 1 y 2 coinciden superpuestos.

Espalda

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❷ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❸ Doblar la espalda a lo largo, el derecho queda dentro.
Coser la costura desde la flecha pliegue todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.

Coser superpuestas las pronfundidades pliegue a partir del extremo como en el texto y dibujo 1a.

Coser los cuatro pliegues restantes en la espalda como en el texto y dibujos 1 y 1a. Planchar. Los números de costura 3 y 4 coinciden superpuestos.

Sobrehilar el **dobladillo** en el delantero y la espalda y en los fondos de pliegue, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

Primero coser el **dobladillo** sólo en los **fondos de pliegue** como en el texto y dibujo 7.

Costuras laterales / pliegues

❹ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser, terminando en la flecha. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❺ Hilvanar los fondos sobre los pliegues incorporados del delantero y la espalda con los derechos encarados y coser. Remeter los márgenes abajo en sesgo. Sobrehilar juntos los márgenes. Pespuntear los fondos arriba según el dibujo en sesgo.

NEDERLANDS

A

Mouwen

❻ De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de bovenmouwnaden stikken (naadcijfer 10).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

❼ De naad bij de onderrand van de mouwen zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De naad met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen vaststikken

❽ De mouw bij het voorste en achterste armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); naadcijfer 8 en 9 liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

Armsgaten / beleg
Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 12). De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❾ Het beleg op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bij het hele armsgat bijknippen, inknippen. De naad van de inzetnaad van de mouwen samengenomen zigzaggen.

❿ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De uiteinden van het beleg met de hand bij de deelnaden vastnaaien. De onderrand van het beleg bij de zijnaden vastnaaien.

B

Mouwen

⓫ De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de ondermouwnaad stikken (naadcijfer 6).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen inzetten

⓬ De mouwen in de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de streepjes 7 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. De mouwnaden en zijnaden liggen op elkaar. Stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Bovenmouwnaden
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De bovenmouwnaden rijgen (naadcijfer 10) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 7 vastnaaien.

AB

Halsrand / beleg
Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **schoudernaden** stikken (naadcijfer 11). De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

⓭ Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen.
De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (13a).
Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal vaststikken (13b).

⓮ Het beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Beleg bij de schoudernaden en bij de rits met de hand vastnaaien.

ITALIANO

A

Maniche

❻ Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, chiudere la cucitura superiore (NC 10).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

❼ Rifinire il margine al bordo inferiore delle maniche, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

❽ Imbastire le maniche sull'incavo davanti e dietro diritto su diritto; i NC 8 e 9 combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

Scalfi / Ripieghi
Disporre i ripieghi davanti sui ripieghi dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 12). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❾ Imbastire il ripiego sugli scalfi diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini agli scalfi ed inciderli. Rifinire insieme i margini alle cuciture d'attaccatura delle maniche.

❿ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano le estremità del ripiego sui margini delle cuciture divisorie. Cucire il bordo inferiore del ripiego sui margini delle cuciture laterali.

B

Maniche

⓫ Disporre la manica davanti sulla manica dietro diritto su diritto, chiudere la **cucitura inferiore** (NC 6).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Inserire le maniche

⓬ Imbastire le maniche sugli incavi, diritto su diritto; i trattini 7 sulle maniche e sul davanti combaciano. Le cuciture inferiori delle maniche e le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucitura superiore alle maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la cucitura superiore (NC 10) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 7.

AB

Scollo / Ripiego
Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 11). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

⓭ Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego.
Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (13a).
Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo andando avanti il più possibile (13b).

⓮ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle e sulla lampo.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 7.

ESPAÑOL

A

Manga

❻ Poner la manga delantera sobre la posterior derecho contra derecho, coser las costuras superiores (número 10).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

❼ Sobrehilar el margen del canto inferior de la manga, hilvanar entornando y planchar. Coser el margen flojo a mano.

Pespuntear la manga

❽ Hilvanar la manga en la sisa delantera y posterior con los derechos encarados, los números 8 y 9 coinciden superpuestos. Coser. Asegurar los extremos.

Sisas / vistas
Poner las vistas delanteras sobre las vistas posteriores derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 12). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista.

❾ Hilvanar la vista a la sisa derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes por toda la sisa, dar unos piquetes. Sobrehilar juntos los márgenes de las costuras de montaje manga.

❿ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser los extremos vista a mano en los márgenes de las costuras divisorias. Coser el canto inferior vista en los márgenes de las costuras laterales.

B

Manga

⓫ Poner la manga delantera en la posterior con los derechos encarados, coser las **costuras inferiores** (número 6).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Montaje manga

⓬ Hilvanar la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero coinciden superpuestas, así como las costuras inferiores manga y las costuras laterales. Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Costuras superiores manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las costuras superiores (número 10) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 7.

AB

Escote / vista
Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera con los derechos encarados, coser las **costuras hombro** (número 11). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

⓭ Prender la vista al canto del escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la vista.
Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos piquetes (13a). Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y pespuntear todo lo que se pueda al ras (13b).

⓮ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser a mano la vista en los márgenes de las costuras hombro y en la cremallera.

Zoom volgens punt en tekening 7 vastnaaien.

la cremallera.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 7.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Främre ärm 2x
A B 4 Bakre ärm 2x
A B 5 Främre infodring 1x
A B 6 Bakre infodring 2x
A B 7 Veckbotten 2x
A 8 Främre ärmringningsinfodring 2x
A 9 Bakre ärmringningsinfodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 9,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 7.

➽ **Storlek 17 till 22 är kortstorlekar.**
De motsvarar stl 34 till 44 i vidden.
Se även „FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET“.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 160 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.
➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll (B), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Передняя половинка рукава 2x
A B 4 Задняя половинка рукава 2x
A B 5 Обтачка горловины переда 1x
A B 6 Обтачка горловины спинки 2x
A B 7 Глубина складки 2x
A 8 Обтачка проймы переда 2x
A 9 Обтачка проймы спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Выкроить из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 9,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 7
нужного размера.

➽ **Размеры 17 - 22 предназначены невысоким женщинам.**
Данные размеры соответствуют стандартным размерам 34 - 44.
См. также "ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ".

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 160 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.
➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов (B),**1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

KLÄNNING
Framstycke / veck

Mellersta veck

❶ Vik framstycket på längden i mitt fram, rätsidan inåt. Tråckla och sy vecket uppifrån till veckpilen. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy ihop veckdjupen enligt teckningen från sömänden till sidkanterna (1a).

Sy de övriga fyra vecken på framstycket på samma sätt och pressa. Sömnummer 1 och 2 möter varandra.

Bakstycke

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

❷ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❸ Vik bakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy vecket från veckpilen så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.

Sy ihop veckdjupen från veckänden som vid text och teckning 1a.

Sy och pressa de övriga fyra vecken på bakstycket som vid text och teckningar 1 och 1a. Sömnummer 3 och 4 möter varandra.

Sicksacka **fållen** på fram- och bakstycket och vid veckbottnarna, tråckla in och pressa.

Sy fast **fållen** först bara vid **veckbottnarna** som vid text och teckning 7.

Sidsömmar / veck

❹ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna, sluta vid veckpilen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❺ Tråckla och sy fast veckbottnarna räta mot räta på de helskurna vecken på fram- och bakstycket. Vik in sömsmånerna snett nedtill. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Sy fast veckbottnarna upptill snett enligt teckningen.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ
Перед / Складки

Средняя складка

❶ Перед сложить по линии середины переда вдоль, лицевой стороной вовнутрь. Складку заметать и застрочить от среза горловины до метки-стрелки. Сделать закрепки.
Припуски шва обметать и разутюжить. Глубину складки застрочить от конца шва к боковым сгибам (1a) так, как показано на рисунке.

Остальные четыре складки застрочить и заутюжить так же. Совместить контрольные метки 1 и соответственно контрольные метки 2.

Спинка

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы спинки.

❷ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❸ Спинку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить шов от метки-стрелки складки до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

Глубину складки застрочить от конца складки - см. пункт 1 и рис. 1a.

Остальные четыре складки на спинке застрочить и заутюжить - см. пункт 1 и рис. 1a. Совмещаться должны контрольные метки 3 и 4.

Припуски на **подгибку низа** переда, спинки и деталей под складки обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

Подгибки низа пришить пока только на **деталях под складки** - см. пункт и рис. 7.

Боковые швы / Складки

❹ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 5) и стачать их, закончив строчку у метки-стрелки складки. Припуски швов обметать и разутюжить.

❺ Детали под складки наложить лицевыми сторонами на лицевые стороны глубин складок переда и спинки, приметать и притачать. Припуски швов внизу подвернуть наискосок. Припуски каждого шва обметать вместе. Глубины складок застрочить вверху наискосок так, как показано на рисунке.

SVENSKA

A

Ärmar

❻ Lägg de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, sy (sömnummer 10) de övre ärmsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

❼ Sicksacka tillägget i den nedre ärmkanten, tråckla in, pressa. Sy fast tillägget löst för hand.

Sy i ärmarna

❽ Tråckla fast ärmarna räta mot räta på den främre och bakre ärmringningen; sömnummer 8 och 9 möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

Ärmringningar / infodringar

Lägg de främre infodringarna räta mot räta på de bakre infodringarna, sy (sömnummer 12) sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

❾ Tråckla fast infodringen räta mot räta på ärmringningen; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna i hela ärmringningen. Sicksacka sömsmånerna ihophållna på ärmarnas isättningssömmar.

❿ Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringsändarna på delningssömmarnas sömsmåner för hand. Sy fast den nedre infodringskanten på sidsömmarnas sömsmåner.

B

Ärmar

⓫ Lägg de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, sy (sömnummer 6) de **nedre ärmsömmarna.**
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna

⓬ Tråckla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen; tvärstrecken 7 på ärm och framstycke möter varandra. De nedre ärm- och sidsömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmarna.

Övre ärmsömmar

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 10) och sy de övre ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 7.

AB

Halsringning / infodring

Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy **axelsömmarna** (sömnummer 11). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

⓭ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen.

Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (13a).
Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt (13b).

⓮ Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på axelsömmarnas sömsmåner och på blixtlåsbanden.

РУССКИЙ

A

Короткие рукава

❻ Переднюю половинку каждого рукава сложить с задней половинкой рукава лицевыми сторонами и стачать верхние срезы половинок рукава (контрольная метка 10).
Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

❼ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

❽ Рукава сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в проймы переда и спинки, совместив контрольные метки 8 и 9. Втачать. Сделать закрепки.

Проймы / Обтачки

Обтачки пройм переда сложить с обтачками пройм спинки лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 12). Припуски швов разутюжить. Внешние срезы обтачек обметать.

❾ Каждую обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, совместив боковые швы. Притачать. Припуски вдоль всей проймы срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва втачивания рукава обметать вместе.

❿ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы обтачки пришить вручную к припускам рельефных швов. Нижний срез обтачки пришить к припускам бокового шва.

B

Длинные рукава

⓫ Передние и задние половинки рукавов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать **нижние швы рукавов** (контрольная метка 6).
Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава втачать

⓬ Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в пройму, совместив поперечные метки 7 на рукаве и переде, а также нижний шов рукава с боковым швом. Втачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Верхние швы рукавов

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать верхние срезы рукава (контрольная метка 10) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов пришить - см. пункт и рис. 7.

AB

Горловина / Обтачка

Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать **плечевые срезы** (контрольная метка 11). Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

⓭ Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы платья и обтачки. Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев разреза, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на обтачку и приколоть к срезу горловины поверх обтачки.
Обтачку приметать и притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (13a).
Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (13b).

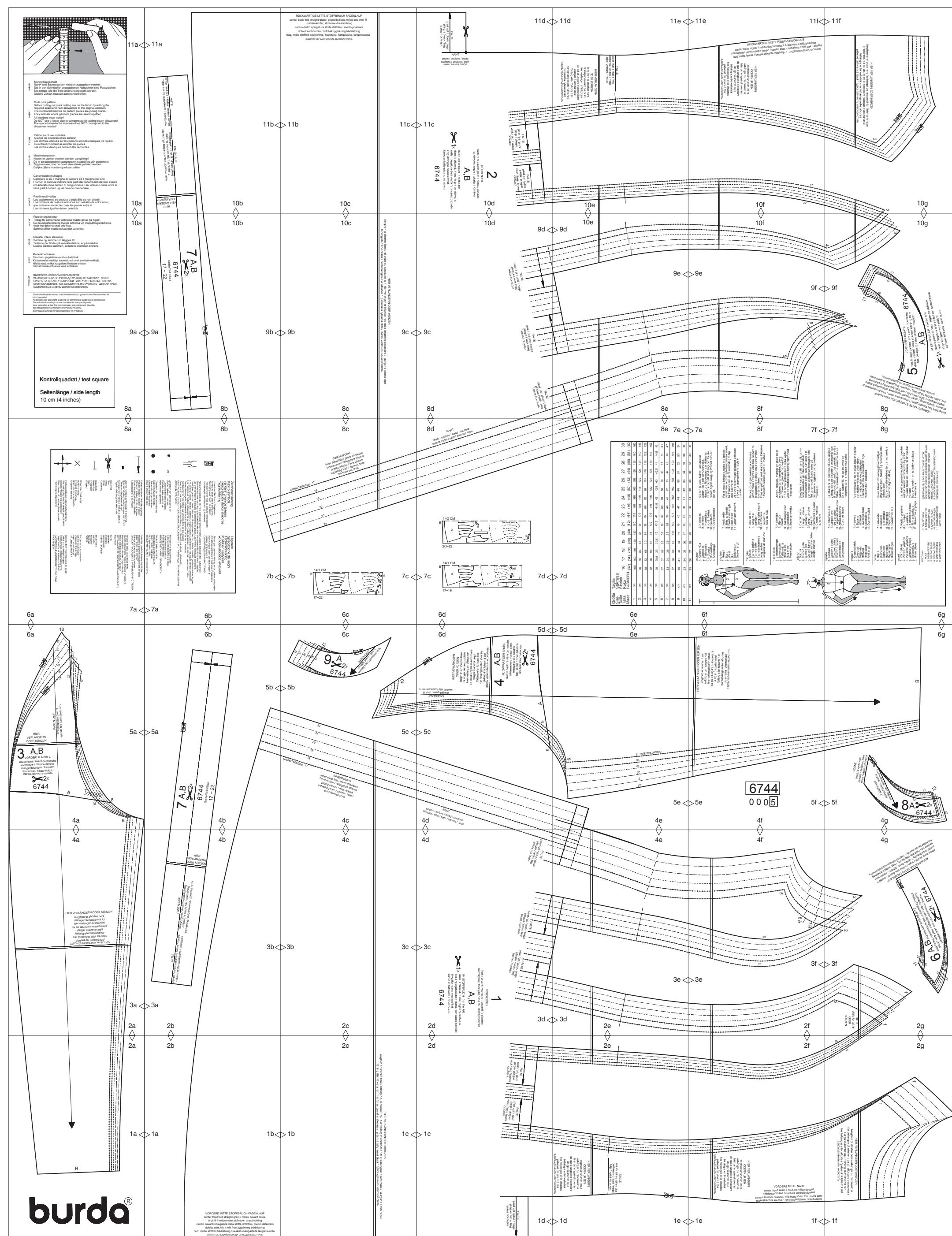
⓮ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов и тесьмам потайной застежки-молнии.

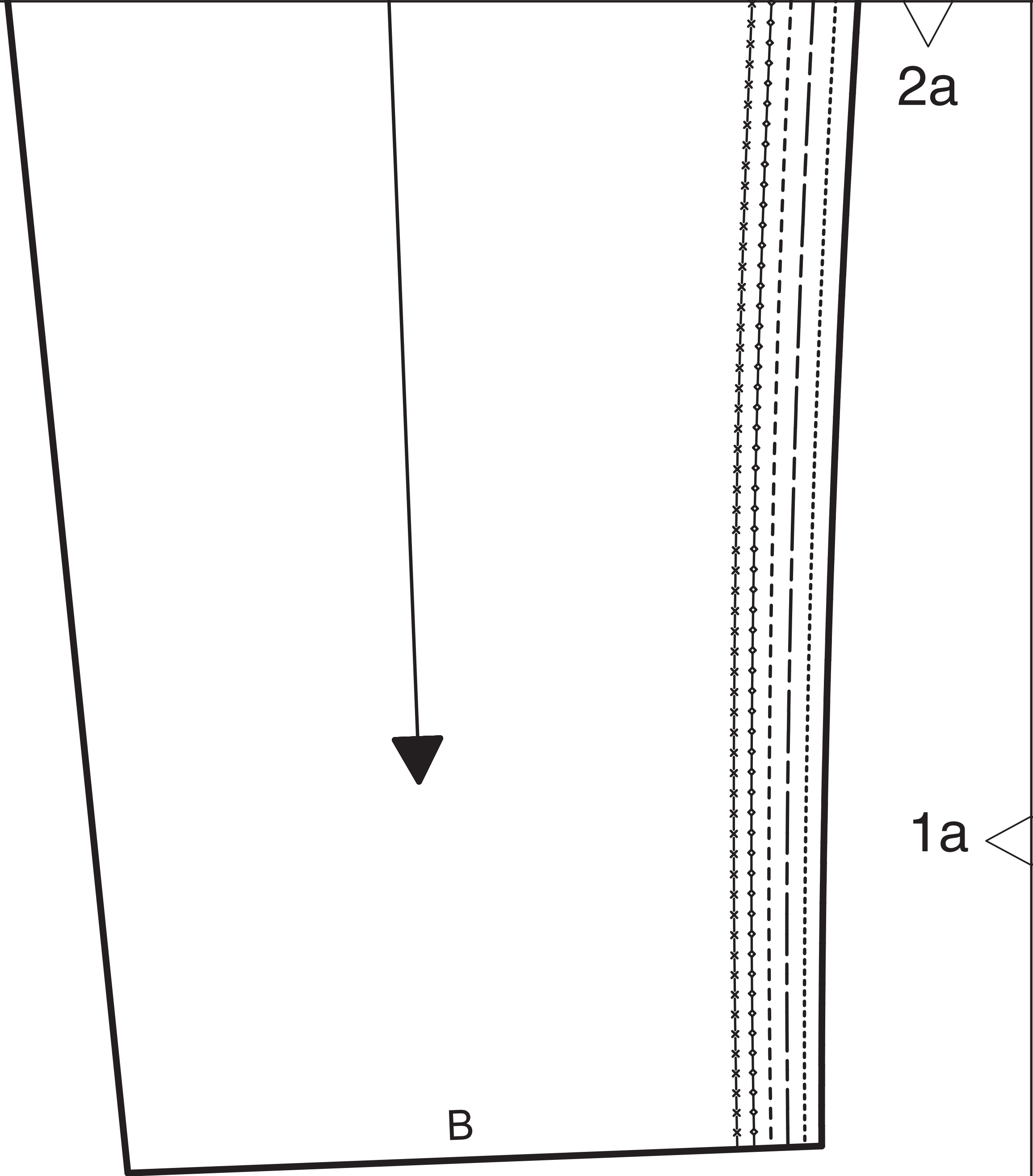
Sy fast **fållen** som vid text och teckning 7.

Припуск на **подгибку низа** пришить - см. пункт и рис. 7.

burda Download–Schnitt

Modell 6744





burda®

2b

1a

1b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure,
droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

1b

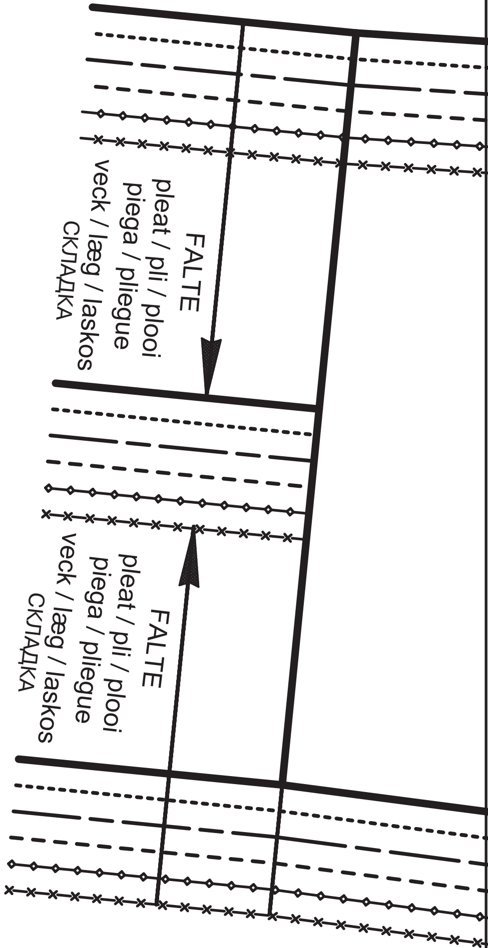
1c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d



1c

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

1d

2e

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

1e

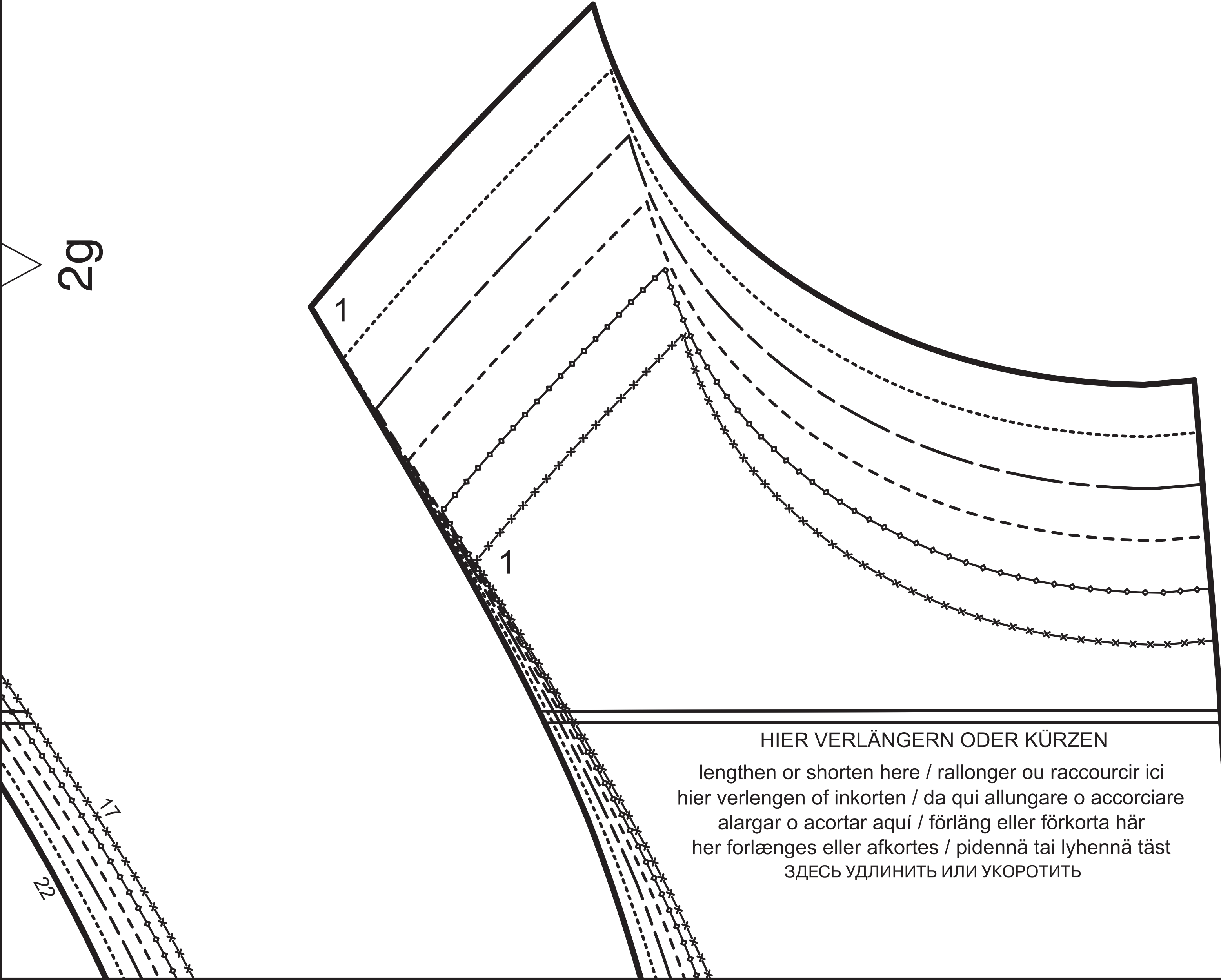
2f

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm
etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

1e

1f


2g
1
1
17
22
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

2a

4b

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

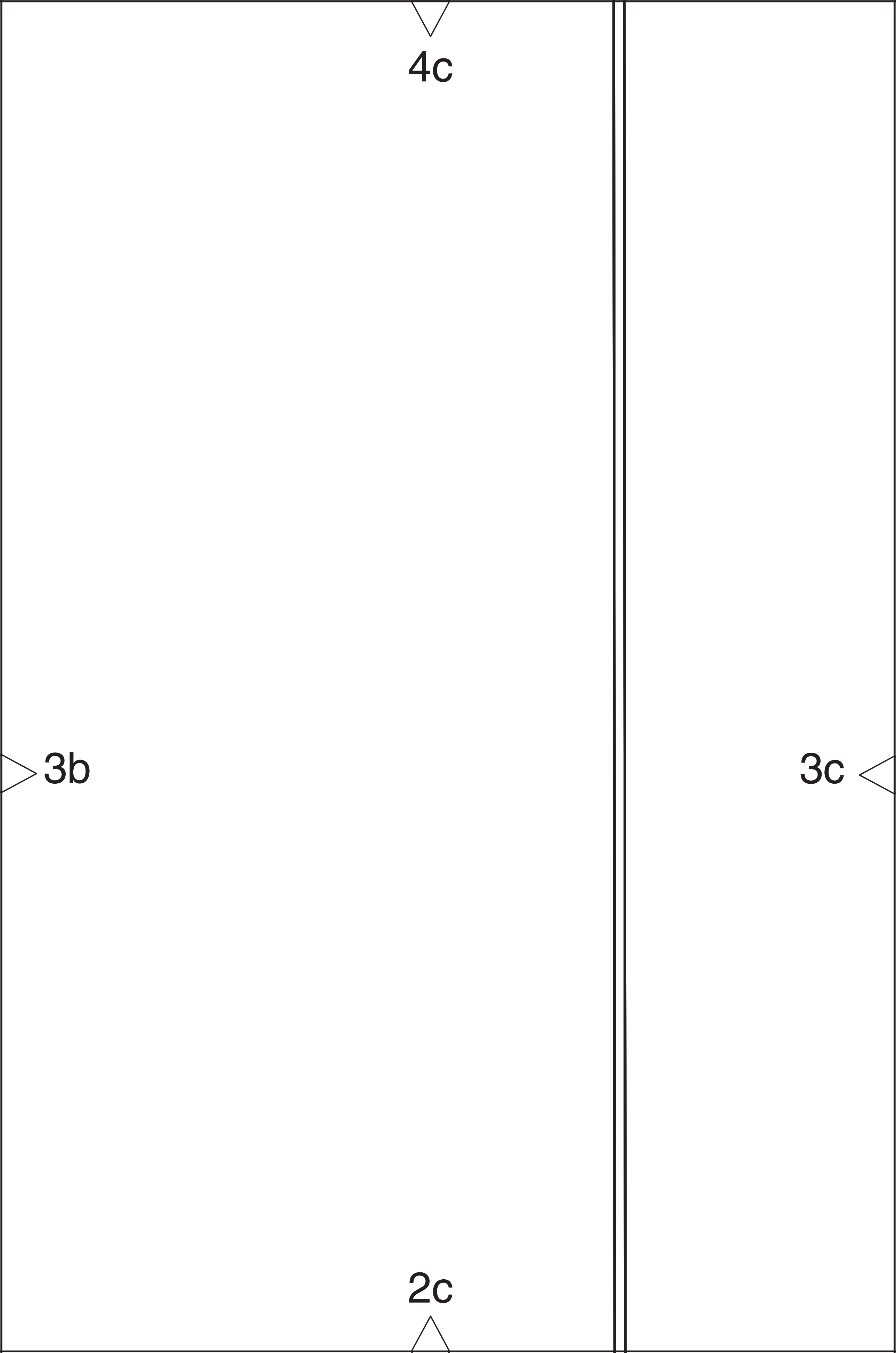
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

MITTE
center / milieu / midden / centro / centro
mitten / midte / keskikohta / СЕРЕДИНА

3b

3a

2b


4c
3b
3c
2c

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

3d

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B



1x

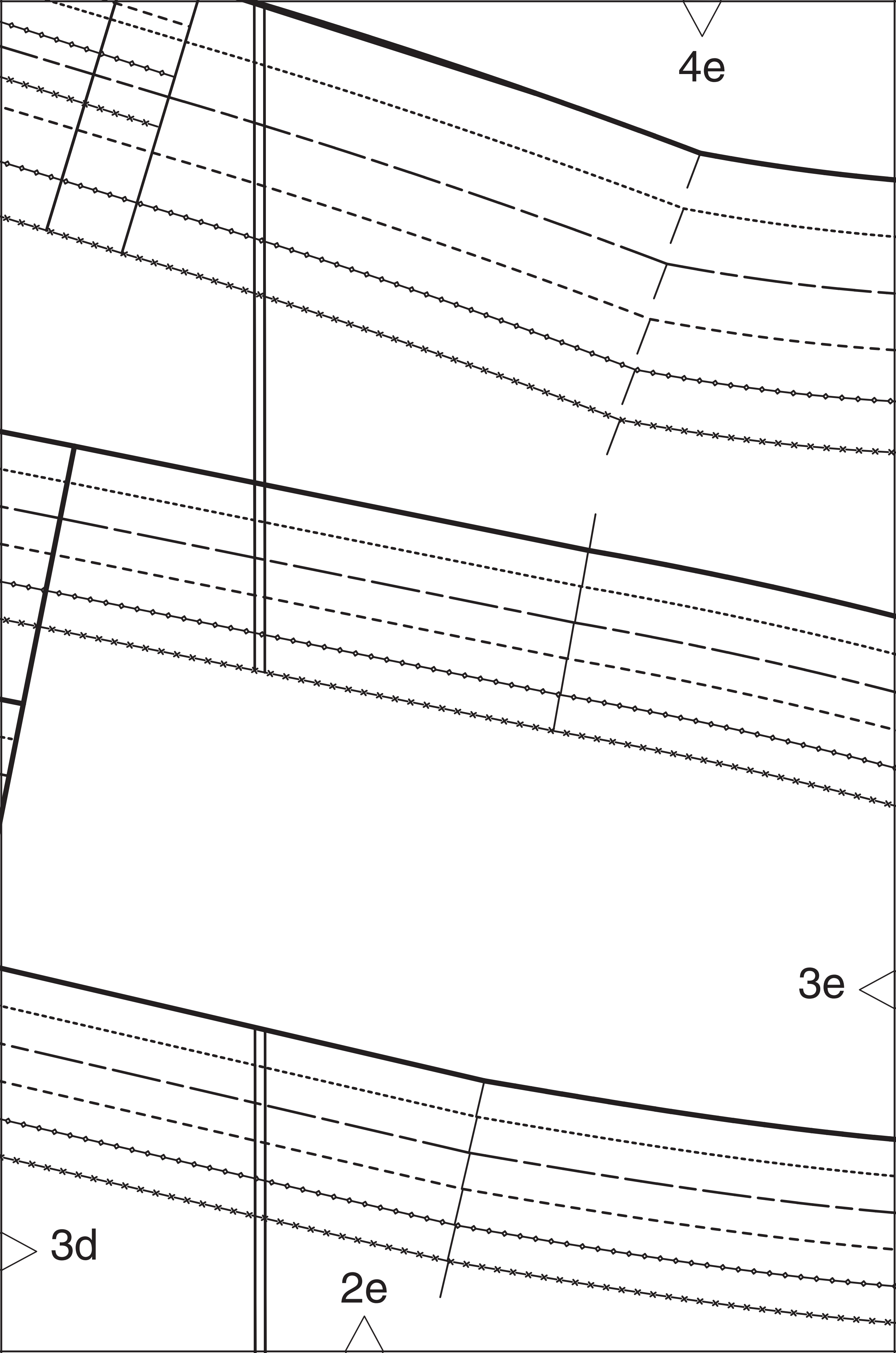
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

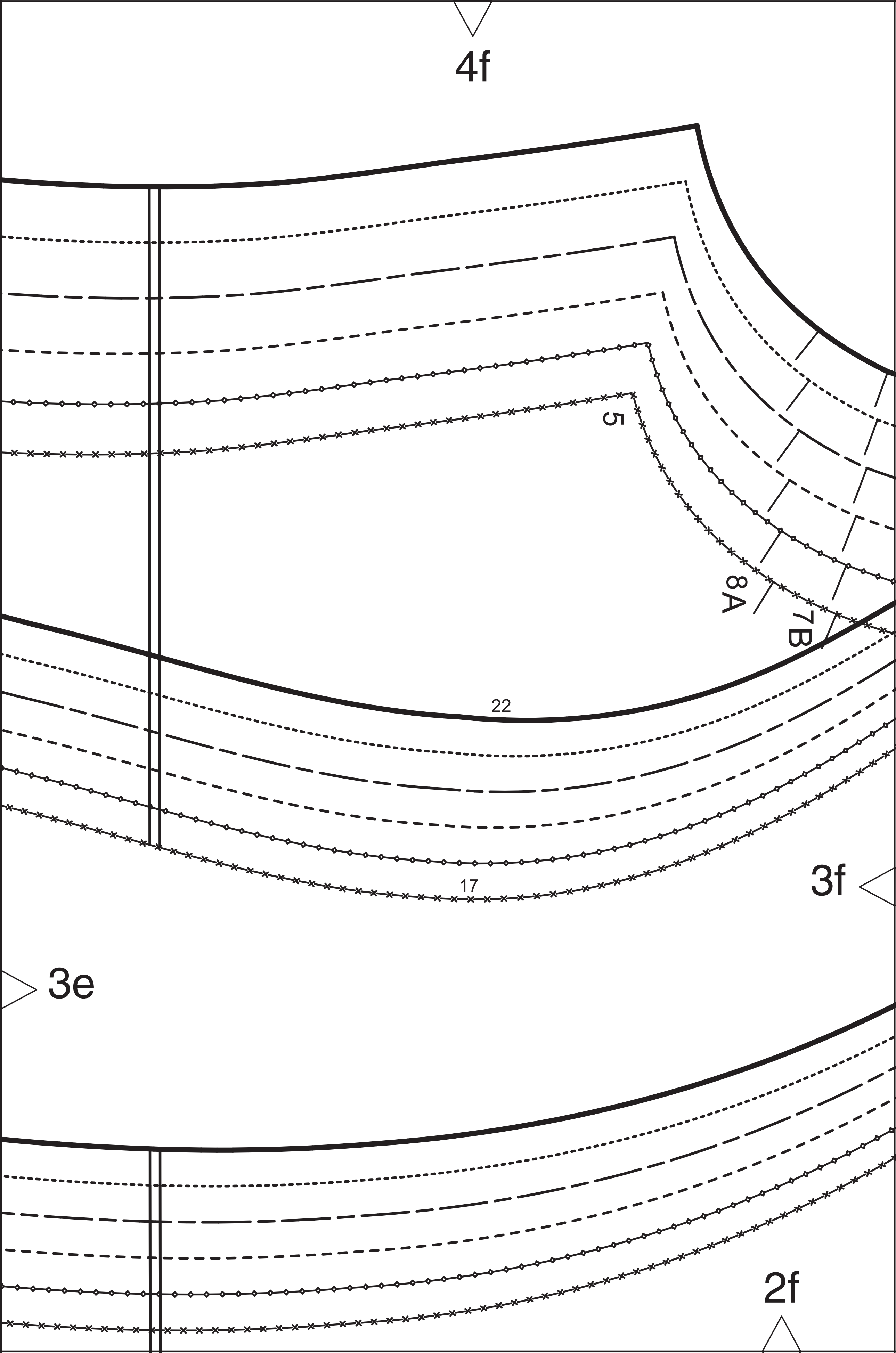
6744

2d

4d

3c


4e
3e
3d
2e


4f
5
8A
7B
22
17
3f
3e
2f

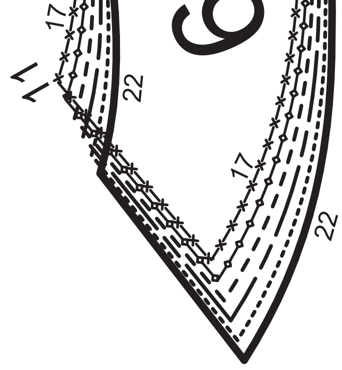
4g

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / midden-
achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning
keskitaka langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6 A,B RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

2x 6744



2

2

3f

1

2

HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

1

2g

6a

10

22
21
20
19
18
17

22

17

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

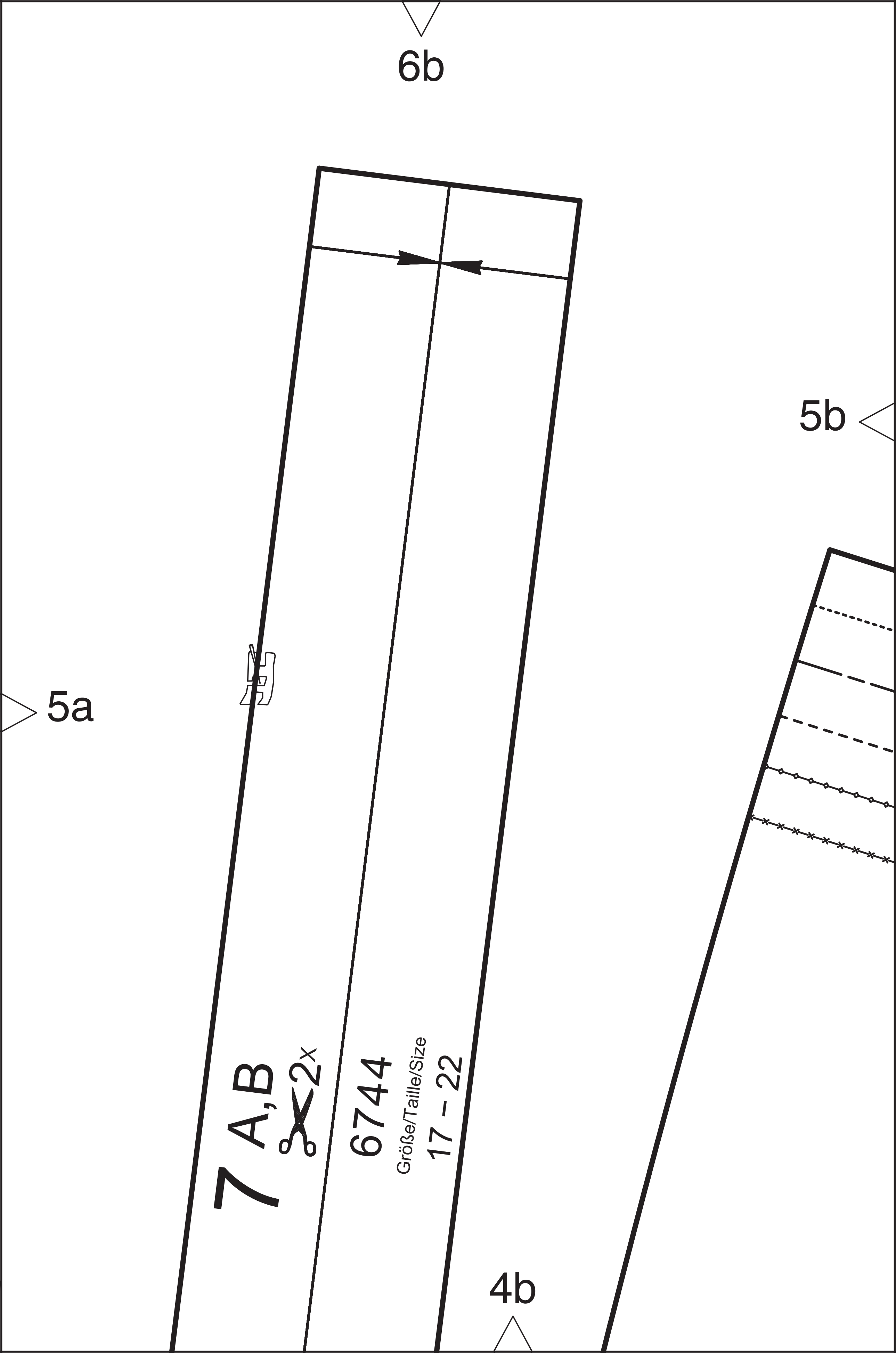
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

3 A,B
VORDERER ÄRMEL
sleeve front / avant de manche
voormouw / manica davanti
manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl /
ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА
2x
6744

7
A
8
8

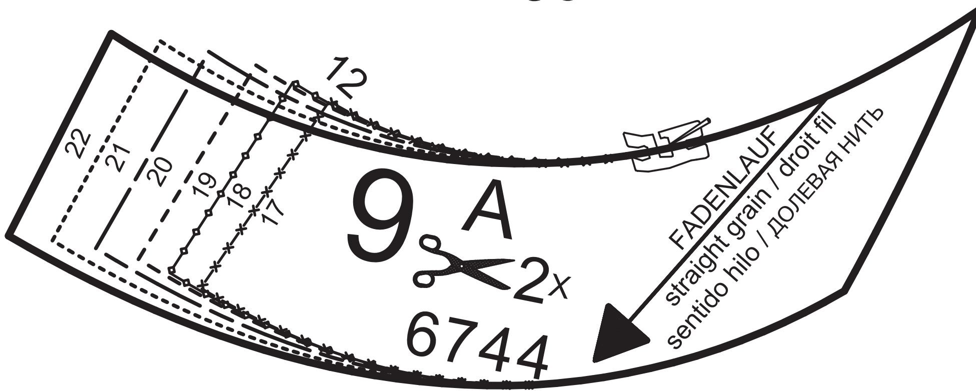
6.

4a

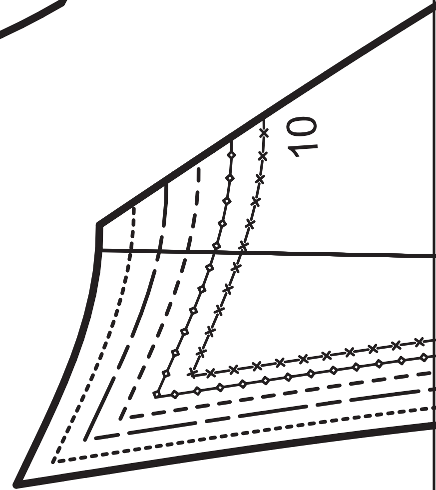


6b
5b
5a
4b
7 A,B 2x
6744
Größe/Taille/Size
17 – 22

6c



5b



5c

22

21

20

19

18

Größe/Taille/Size 17

INNENBRUCH
inner pleat fold / pliure intérieure
binnenvouw / ripiegatura interna
doblez interior / inre vikkant
indvendig fold / sisimm. taite /
ВНУТРЕННИЙ СГИБ

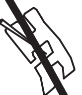
4c

4d

seam / couture / NAHT / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ

5c

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4

A,B

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche
achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm
bag. ærme / hihan takakpl /
ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА


2x

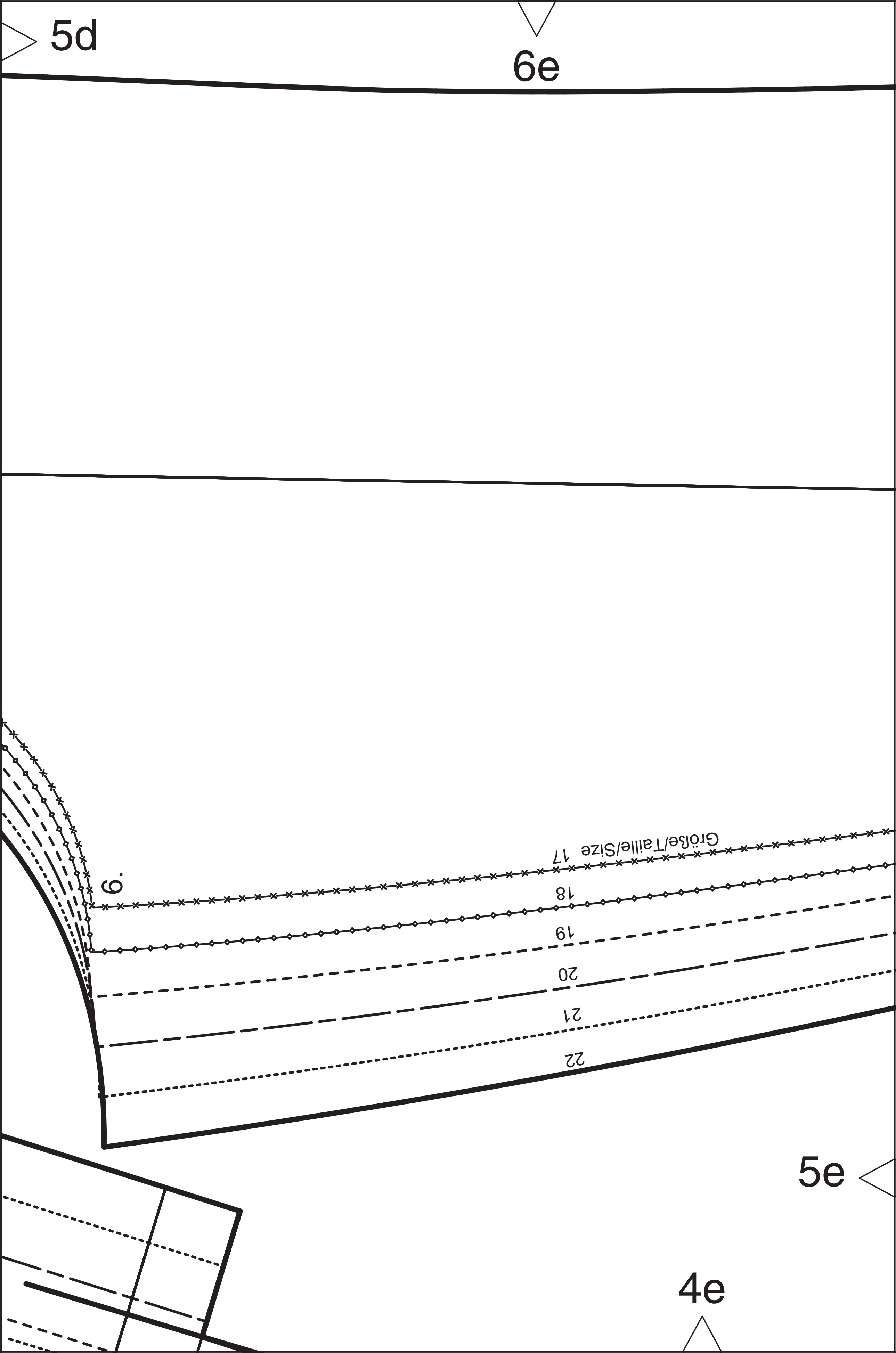
6744

9.

9.

A

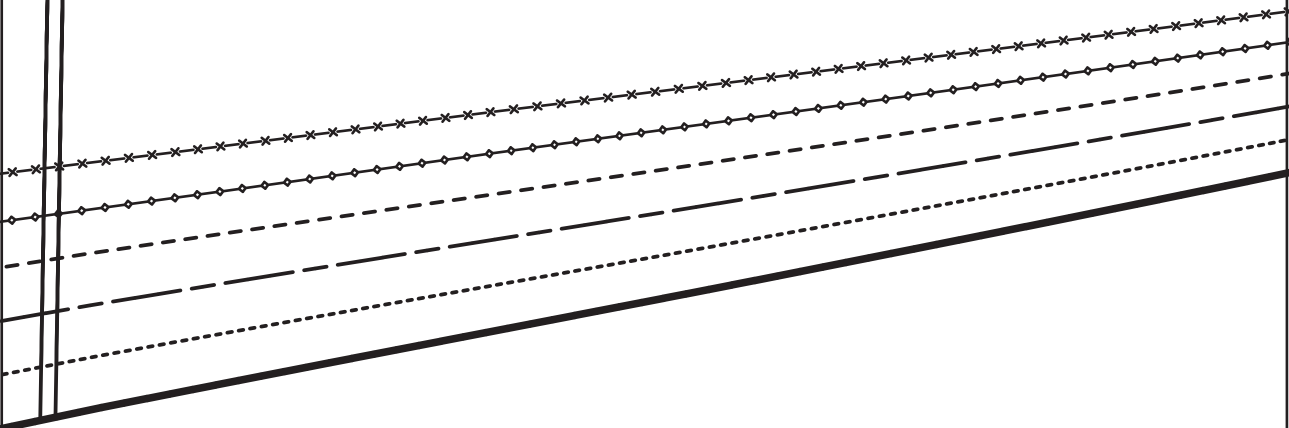
5d



5d
6e
6.
Größe/Taille/Size 17
18
19
20
21
22
5e
4e

6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



6744

0 0 0 5

5e

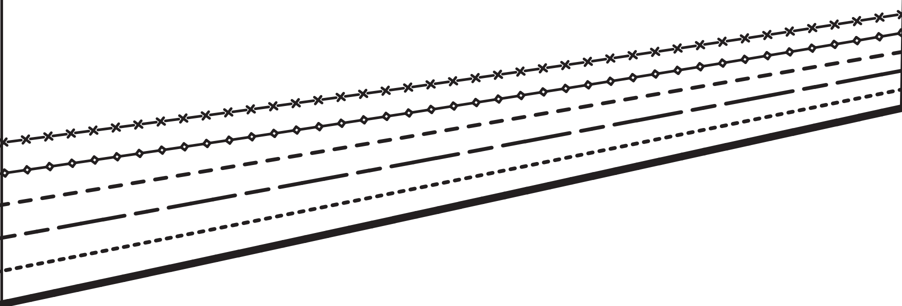
5f

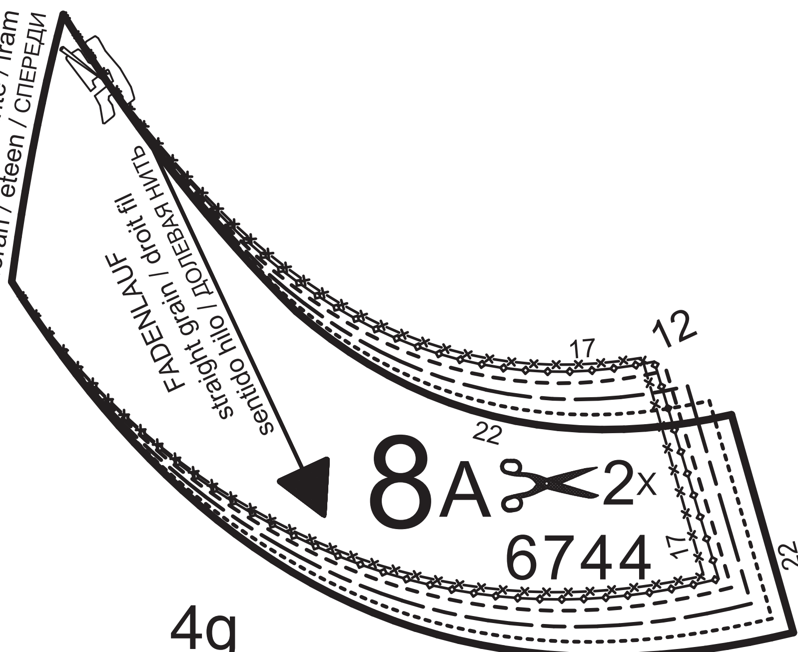
4f

6g

B





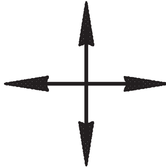

VORNE
front / avant / voor
davanti / delante / fram
foran / eteen / СПЕРЕДИ
FADENLAUF / droit fil
straight grain / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
sentido hilo
8A 2x
6744
12
17
22

5f

4g

8a

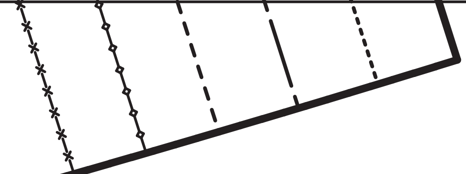
7a

	Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Plooien in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues segun la flecha. Læg læggene i pilretninigen.	Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nuolen suuntaan. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК
	Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Teken voor begin en einde spli. Marca para el principo o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
	Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
	Knopfloch Buttonhole knoopsgat Ojal Knaphul	Boutonnière occhiello Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ
	Knopf oder Druckknopf Button or Snap knoop of druckknoop Botón o broche de presión Knap eller trykknap	Bouton ou bouton−pression bottone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА
	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit−fil voir les plans de coupe Drittofilo,v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6a

8b

7b



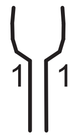
Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !




Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien välillä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden välillä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

6b

7a

8c

INNENBRUCH
inner pleat fold / pliure intérieure
binnenvouw / ripiegatura interna
doblez interior / inre vikkant
indvendig fold / sisimm. taite
ВНУТРЕННИЙ СГИБ

Größe/Taille/Size 17

18

19

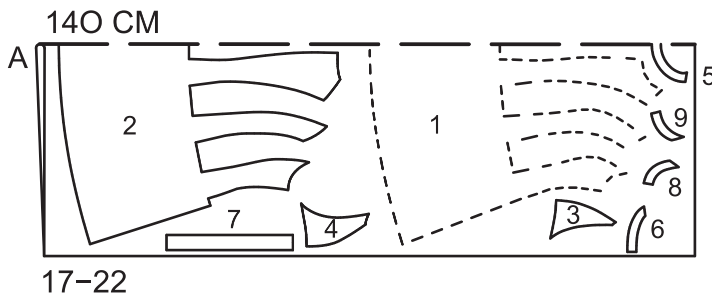
20

21

22

7b

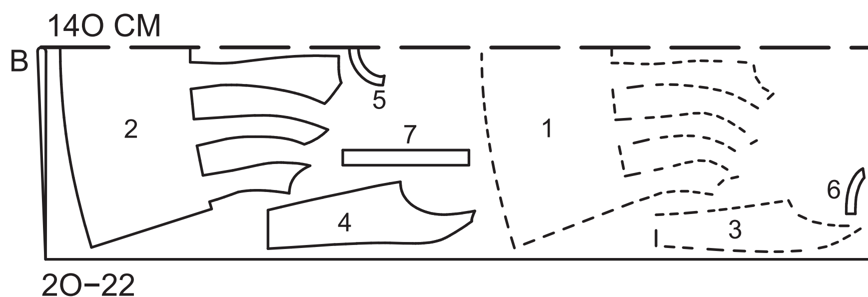
7c

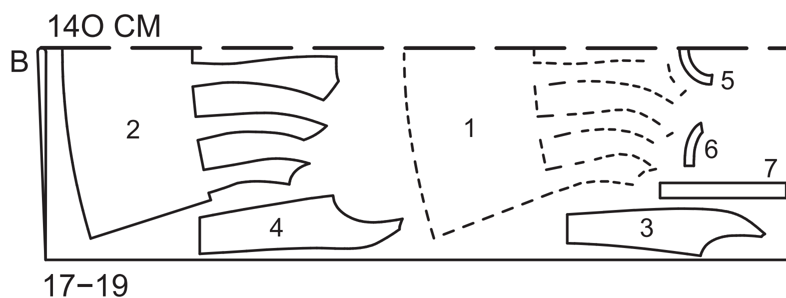


6c

8d

NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / шов





7c

7d

6d

7d

6e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	16 (32)	17 (34)	18 (36)	19 (38)	20 (40)	21 (42)	22 (44)	23 (46)	24 (48)	25 (50)	26 (52)	27 (54)	28 (56)	29 (58)	30 (60)
1	cm	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	38	38,5	39	39,5	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45
6	cm	57	57	57	58	58	59	59	59	59	60	60	60	61	61	61
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	97	98	98	99	100	100	101	101	102	102	103	103	103	104	104
9	cm	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
10	cm	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37

8e

7e

6f

7e

8f

7f

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

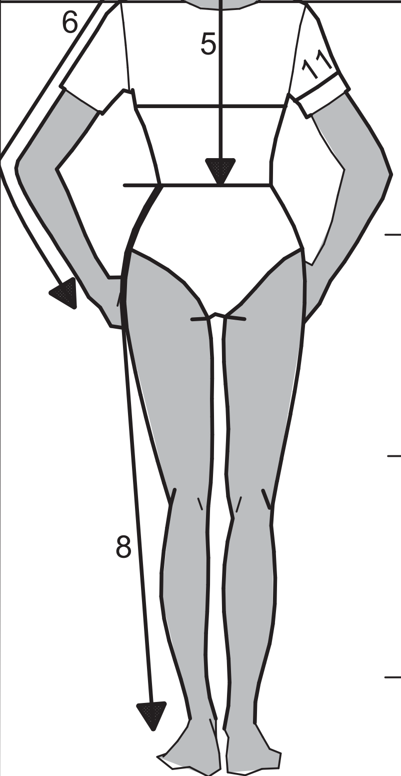
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7f

8g

6g

10a

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

9a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

8a

10b

7 A,B

2x

6744

Größe/Taille/Size

17 - 22

9a



9b

8b

10c

9b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

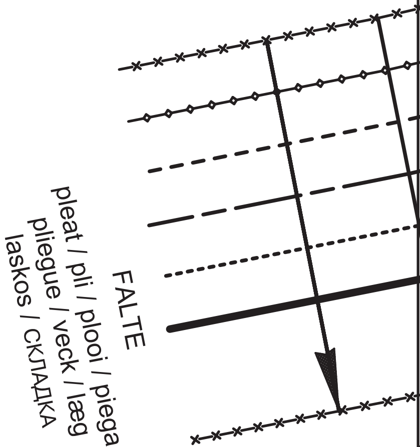
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9c

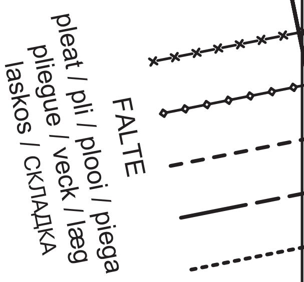
8c

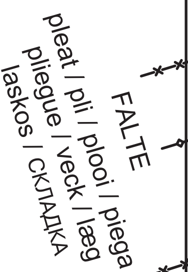
10d

9d

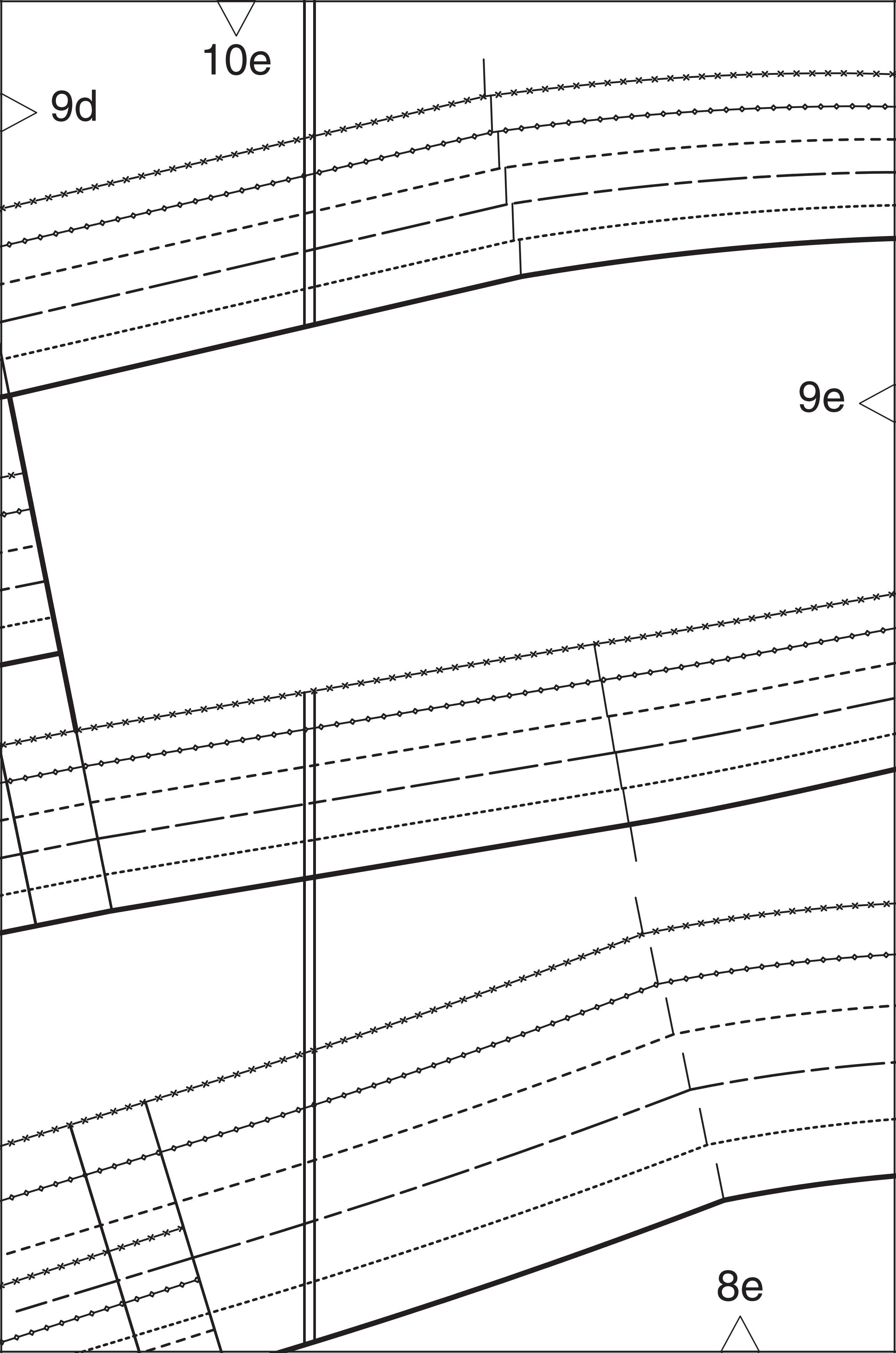

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

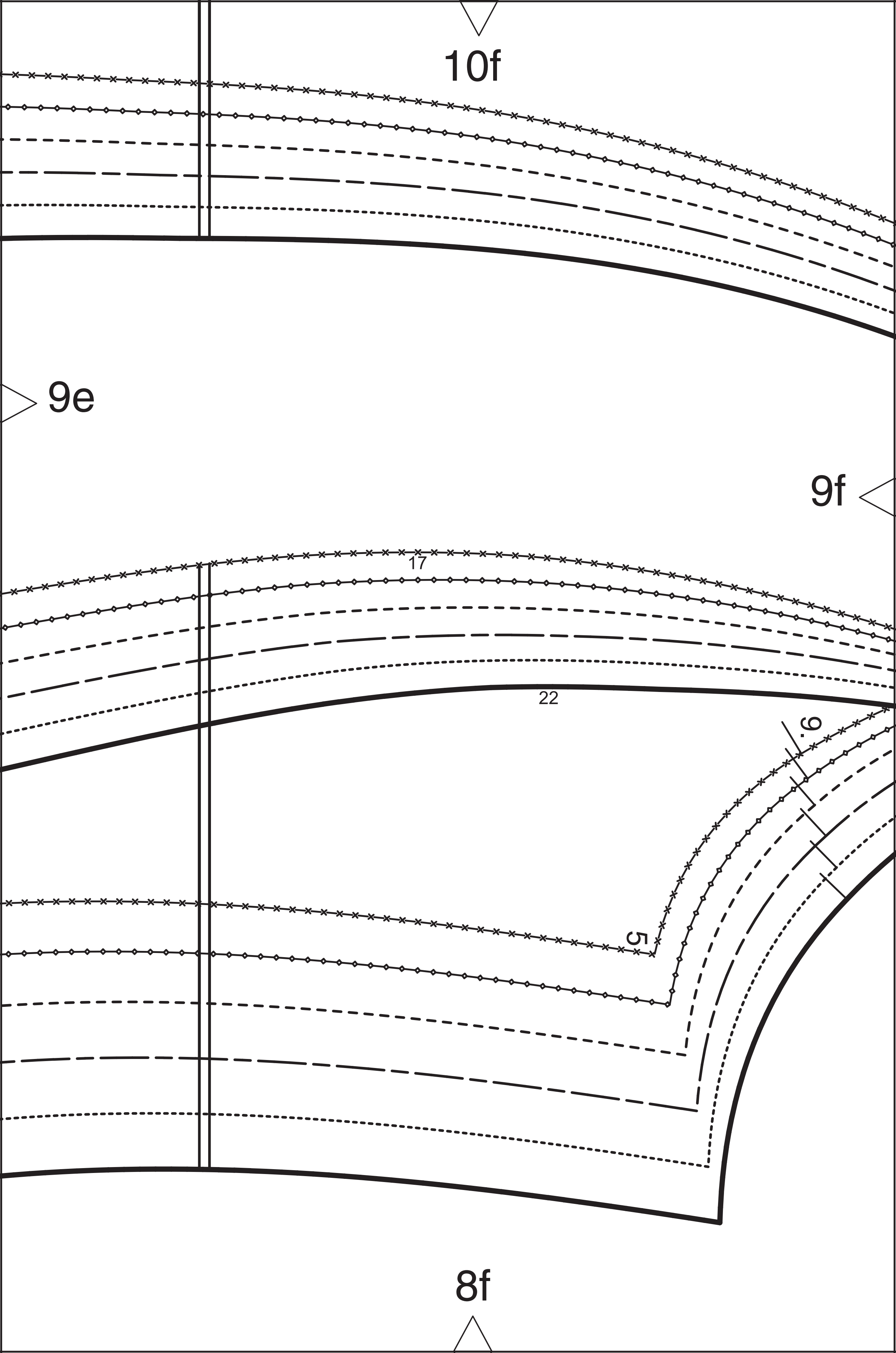
9c


FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

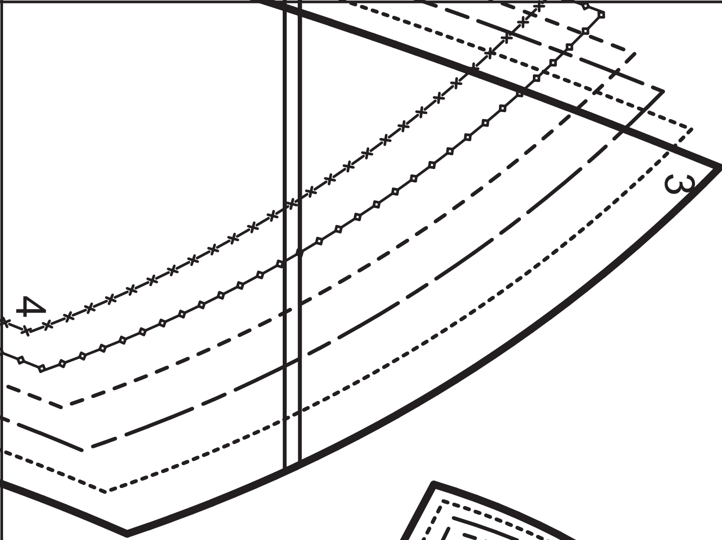

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

8d

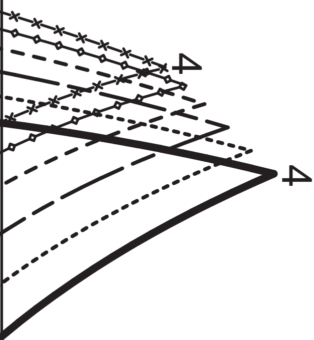

10e
9d
9e
8e


10f
9e
9f
17
22
5
9
8f

10g



9f



6744

A,B

5 VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

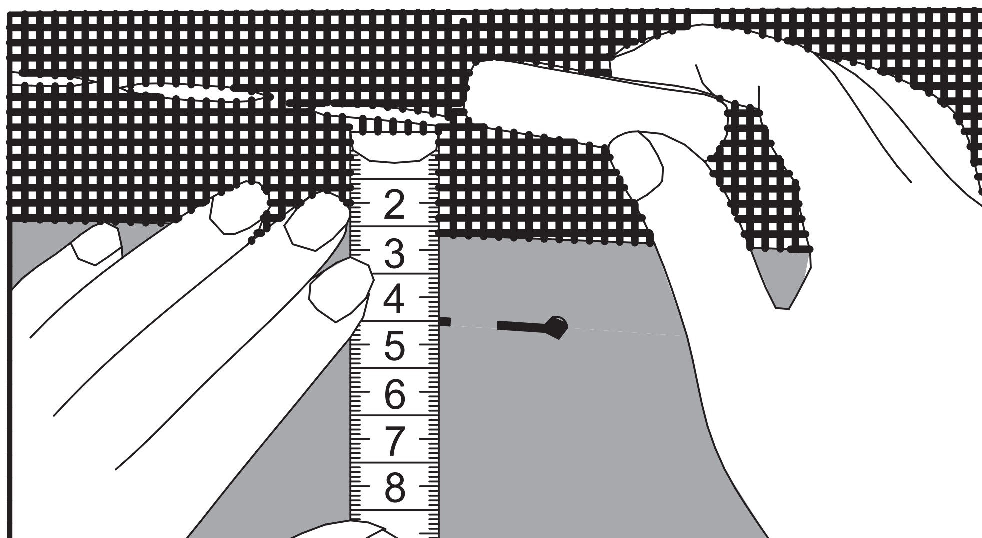


IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ


1x

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8g



11a

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

10a

11a

MITTE

center / milieu / midden / centro / centro

mitten / midte / keskikohta / СЕРЕДИНА

11b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

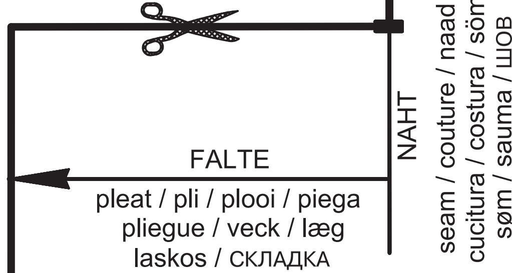
10b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

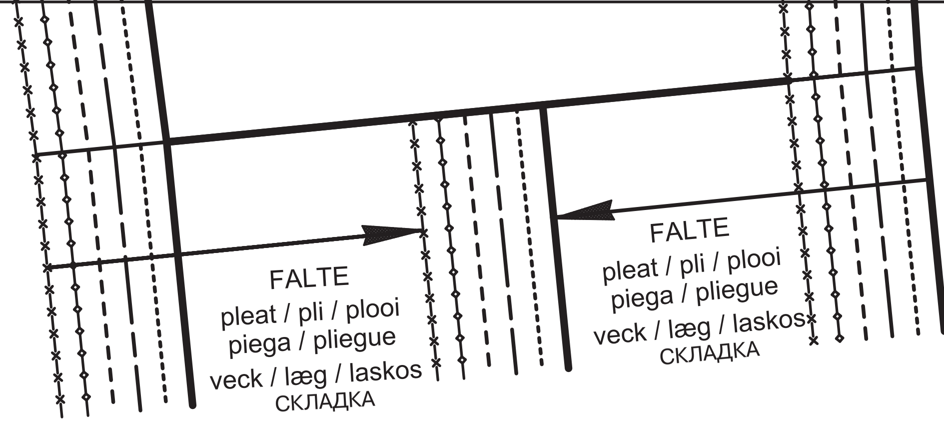
11b

11c

10c



11d



2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6744

10d

11c

11d

11e

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10e

11e

11f

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

17

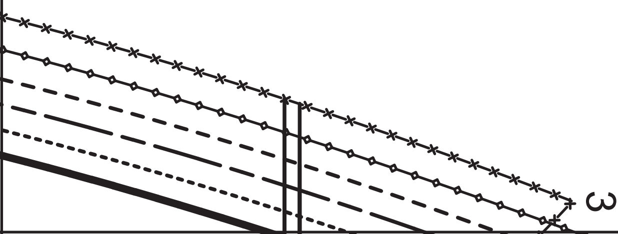
22

10f

11f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3



10g